

## Translations of Books by P G Wodehouse

By 2021, more than thirty titles had been published in:

Bulgarian	Finnish	Hungarian	Russian
Danish	French	Italian	Spanish
Dutch	German	Norwegian	Swedish

A smaller number have appeared in:

Burmese	Hebrew	Polish	Slovenian
Catalan	Icelandic	Portuguese	Telugu
Czech	Japanese	Romanian	Turkish
Esperanto	Korean	Serbian	Ukrainian
Estonian	Latvian	Simplified Chinese	

### *News of Indian Translations*

With the assistance of fans on Facebook, Ashok Bhatia has offered the following notes on translations of Wodehouse into Indian languages:

Sanskrit	The Great Sermon Handicap	Dharmopdeshasya Mahati Asvadhawa
Bengali (by Sanjit Ghatak)	Psmith in the City Psmith the Journalist <i>plus</i> Clicking of Cuthbert	Sahar e elo Psmith Sambadik (P)smith
(by Manindra Dasgupta)	Carry On, Jeeves	
(by Nripendra Krishna Chattopadhyay)	Thank You, Jeeves	
Kannada	Mr Palahalli Vishwanath has adapted twenty stories to Kannada and published his collection as <i>Alpa Swalpa Wodehouse (A Little Bit of Wodehouse)</i> .	
Telugu (by Gabbita Krishna Mohan)	Frozen Assets Uncle Dynamite The Old Reliable If I Were You	Lanke Bindelu Uncle Dynamite Aapaatbandhavi Neeve Naenai Nene Neevai
Marathi	Prasanna Pethe is said to have published a book on the life of P G Wodehouse in Marathi	

It is understood that a number of other Indian writers have created Indianised adaptations of Wodehouse stories, perhaps using Indian names, places and even dishes, in Bengali, Kannada and Telugu, for example.

### *The Great Sermon Handicap*

In addition, one of the classic short stories, *The Great Sermon Handicap*, was the deserving subject of a linguistic experiment in the late 1980s and early 1990s. The late Jimmy Heineman commissioned translations in a total of 59 languages, ancient and modern, and the results were published in six volumes. English and Phonetic English versions appeared in each volume, and the allocation of the remainder was as follows:

#### ***Volume 1***

Catalan  
French  
Italian  
Latin  
Portuguese  
Rhaetoromansch  
Rumanian  
Spanish

#### ***Volume 2***

Afrikaans  
Chaucerian English  
Dutch  
Flemish  
Frisian  
German  
Luxemburgian  
Mittelhochdeutsch  
Plattdeutsch  
Swiss German  
Yiddish

#### ***Volume 3***

Danish  
Faroese  
Icelandic  
Norwegian  
Nynorsk  
Old Norse  
Swedish

#### ***Volume 4***

Basque  
Breton  
Esperanto  
Finnish  
French Creole  
Gaelic  
Hungarian  
Irish  
Papiamentu  
Pidgin English  
Romany  
Welsh

#### ***Volume 5***

Amharic  
Ancient Hebrew  
Arabian  
Aramaic  
Armenian  
Coptic  
Maltese  
Modern Hebrew  
Sanskrit  
Somali

#### ***Volume 6***

Bulgarian  
Czech  
Macedonian  
Polish  
Russian  
Servo-croatian  
Slovakian  
Slovenian  
Ukrainian  
White Russian